

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Гнатюк Максим Александрович
Должность: Первый проректор
Дата подписания: 11.07.2022 09:51:21
Уникальный программный ключ:
8873f497f100e798ae8c92c0d38e105c818d5410

МИНИСТЕРСТВО ТРАНСПОРТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОГО ТРАНСПОРТА
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
САМАРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПУТЕЙ СООБЩЕНИЯ

Научная и деловая межкультурная коммуникация рабочая программа дисциплины (модуля)

Направление подготовки Направление 27.06.01 Управление в технических системах Профиль - Информационно-измерительные и управляющие системы
Направленность (профиль) Информационно-измерительные и управляющие системы

Квалификация **Исследователь. Преподаватель-исследователь.**
Форма обучения **очная**
Общая трудоемкость **2 ЗЕТ**

Виды контроля в семестрах:
зачеты 1

Распределение часов дисциплины по семестрам

| Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>) | 1 (1.1) | | Итого | |
|---|---------|-------|-------|-------|
| | 4 | | | |
| Неделя | 4 | | | |
| Вид занятий | уп | рп | уп | рп |
| Практические | 36 | 36 | 36 | 36 |
| Контактные часы на аттестацию | 0,25 | 0,25 | 0,25 | 0,25 |
| Итого ауд. | 36 | 36 | 36 | 36 |
| Контактная работа | 36,25 | 36,25 | 36,25 | 36,25 |
| Сам. работа | 35,75 | 35,75 | 35,75 | 35,75 |
| Итого | 72 | 72 | 72 | 72 |

Программу составил(и):
PhD, доцент, Терпак М.А.

Рабочая программа дисциплины

Научная и деловая межкультурная коммуникация

разработана в соответствии с ФГОС ВО:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 27.06.01 УПРАВЛЕНИЕ В ТЕХНИЧЕСКИХ СИСТЕМАХ (уровень подготовки кадров высшей квалификации). (приказ Минобрнауки России от 30.07.2014 г. № 892)

составлена на основании учебного плана: УП_27.06.01_УТС_ИИУС_2020_ОФО.plx

Направление подготовки Направление 27.06.01 Управление в технических системах Профиль - Информационно-измерительные и управляющие системы Направленность (профиль) Информационно-измерительные и управляющие системы

утвержден учёным советом вуза (протокол от 25.02.2020 № 59).

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

Лингвистика

Зав. выпускающей кафедрой д.ф.н., профессор Халиков М.М.

| 1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) | | | | |
|---|--|----------------|-------|------------|
| 1.1 | Характер дисциплины «Научная и деловая межкультурная коммуникация» определяет ее цели: повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования; овладение обучающимися необходимым и достаточным уровнем коммуникативной компетенции для решения социально-коммуникативных задач в различных областях культурной, профессиональной и научной деятельности при общении с зарубежными партнерами; совершенствование лингвистической подготовки для дальнейшего самообразования. | | | |
| 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ | | | | |
| Цикл (раздел) ОП: | | Б1.В.03 | | |
| 3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) | | | | |
| ПК-3: способность грамотно планировать эксперимент и осуществлять его на практике | | | | |
| Знать: | | | | |
| правила перевода информации по тематике избранной специальности с иностранного языка на русский и с русского на | | | | |
| правила грамматики и словообразования | | | | |
| правила чтения на изучаемом иностранном языке | | | | |
| Уметь: | | | | |
| делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта | | | | |
| оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме | | | | |
| свободно читать оригинальную научную литературу на иностранном языке | | | | |
| Владеть: | | | | |
| навыками аналитического мышления и выработки системного, целостного взгляда на проблемы культуры и языка | | | | |
| умением обеспечить взаимопонимание и переводить с языка на язык с учетом особенностей своей и чужой культуры | | | | |
| навыками перевода литературы по специальности | | | | |
| УК-3: готовностью участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач | | | | |
| Знать: | | | | |
| основные коммуникативные модели, обеспечивающие профессиональное и бытовое общение | | | | |
| базовые коммуникативные модели иностранного языка | | | | |
| основные правила орфоэпии и орфографии иностранного языка | | | | |
| Уметь: | | | | |
| использовать основные коммуникативные модели, обеспечивающие профессиональное и бытовое общение | | | | |
| использовать базовые коммуникативные модели иностранного языка | | | | |
| применять основные правила орфоэпии и орфографии иностранного языка | | | | |
| Владеть: | | | | |
| основными коммуникативными моделями, обеспечивающими профессиональное и бытовое общение | | | | |
| базовыми коммуникативными моделями иностранного языка | | | | |
| основными правилами орфоэпии и орфографии иностранного языка | | | | |
| В результате освоения дисциплины (модуля) обучающийся должен | | | | |
| 3.1 Знать: | | | | |
| 3.1.1 | содержание процессов самоорганизации и самообразования, их особенностей и технологий реализации, исходя из целей совершенствования профессиональной деятельности | | | |
| 3.2 Уметь: | | | | |
| 3.2.1 | - планировать цели и устанавливать приоритеты при выборе способов принятия решений с учетом условий, средств, личностных возможностей и временной перспективы достижения; осуществления деятельности; | | | |
| 3.2.2 | - самостоятельно строить процесс овладения информацией, отобранной и структурированной для выполнения профессиональной деятельности | | | |
| 3.3 Владеть: | | | | |
| 3.3.1 | - приемов саморегуляции эмоциональных и функциональных состояний при выполнении профессиональной деятельности; | | | |
| 3.3.2 | - технологий организации процесса самообразования; приемов целеполагания во временной перспективе, способами планирования, организации, самоконтроля и самооценки деятельности. | | | |
| 4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) | | | | |
| Код занятия | Наименование разделов и тем /вид занятия/ | Семестр / Курс | Часов | Примечание |
| | Раздел 1. Раздел 1. Межкультурная коммуникация | | | |

| | | | | |
|---|--|---|------|--|
| 1.1 | Межкультурная коммуникация /Пр/ | 1 | 8 | |
| 1.2 | Межкультурная коммуникация /Ср/ | 1 | 8 | |
| Раздел 2. Раздел 2. Научная межкультурная коммуникация | | | | |
| 2.1 | Письменная форма научной межкультурной коммуникации /Пр/ | 1 | 8 | |
| 2.2 | Письменная форма научной межкультурной коммуникации /Ср/ | 1 | 8 | |
| 2.3 | Формальная и неформальная научная коммуникация /Пр/ | 1 | 8 | |
| 2.4 | Формальная и неформальная научная коммуникация /Ср/ | 1 | 8 | |
| Раздел 3. Раздел 3. Деловая межкультурная коммуникация | | | | |
| 3.1 | Устная деловая межкультурная коммуникация /Пр/ | 1 | 6 | |
| 3.2 | Устная деловая межкультурная коммуникация /Ср/ | 1 | 5,5 | |
| 3.3 | Письменная деловая межкультурная коммуникация /Пр/ | 1 | 6 | |
| 3.4 | Письменная деловая межкультурная коммуникация /Ср/ | 1 | 6,25 | |
| 3.5 | Контактные часы на аттестацию /КЧА/ | 1 | 0,25 | |

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Структура и содержание ФОС

5.2. Показатели и критерии оценивания компетенций

Критерии оценки

По каждому вопросу зачетного листа выставляется промежуточная оценка "зачтено/незачтено"

По первому вопросу оценивается точность перевода, умение найти в русском языке эквивалент, соответствующий специфической конструкции на иностранном языке, знание специальной терминологии, стилистически правильное оформление перевода на русском языке.

Во втором задании оценивается умение быстро улавливать и грамотно передавать основное содержание прочитанного текста, делать общие выводы.

В третьем вопросе во время беседы на одну из предложенных тем объектом контроля является умение говорящего ясно излагать мысли, строить речь грамматически правильно, подбирать лексические единицы, наиболее полно раскрывающие тему, понимать вопросы экзаменаторов и правильно отвечать на них.

«зачтено» - а) грамотное и точное выполнение письменного перевода, б) ясное и четкое изложение содержания прочитанного текста, в) грамматически и лексически корректно оформленные ответы на вопросы экзаменаторов, свободное поддержание беседы по теме научного исследования;

«незачтено» – а) выполнение менее 70% письменного перевода текста, б) многочисленные ошибки при передаче содержания прочитанного текста, в том числе смысловые нарушения, в) тестируемый допускает грубые грамматические, лексические и стилистические ошибки при ведении беседы либо не может поддерживать беседу по теме научного исследования.

5.3. Типовые контрольные задания для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности

Task 1: Answer the questions

1. What is the modern English name of the capital of China?

2. What is the name of a vast treeless grassy plain in South Africa?

3. What is the name of a major mountain range running the length of the Pacific coast of South America?

4. What is the name of a province in Germany or Austria?

5. What is the name of a world famous mausoleum in India built in the 17th c. by a Mogul emperor in memory of his favorite wife?

What is the name of the town it is situated in?

6. Where did Noah's Ark finally come to rest (according to the Bible)?

7. What is the name of the world's longest river?

8. What is the name of the highest peak in the Alps on the border of France and Italy (4,810 m)?

9. What is the name of a 13th century traveler who dictated the story of his travels to a fellow inmate during a year of his imprisonment?

10. What is the self-appellation of the town known in English as Naples?

Task 2: Translate these sentences into Russian paying attention to the accessibility of world cultural terminology for Russians and explaining the "technical" ones. Accessibility of cultural terminology to Russians may be checked by registration of such terms by (or their absence in), for instance.

1. The traditional arrangement of the suras is not chronological but rather according to length, from the longest (OEED). 2. [Ramayana] describes how Rama, aided by his brother and the Monkey Hanuman, rescued his wife Sita from the clutches of Rayana, the ten-headed demon king of Lanka (according to some, modern Sri-Lanka) (OEED). 3. She kept a kosher kitchen, lit Sabbath candles, and happily fulfilled all the Passover dietary regulations... (Ph. Roth, The Facts p. 44). 4. A prime candidate for censorship was the classic kabuki play Chushungura, a story about the fanatical loyalty of forty-seven masteries samurai who avenge an insult to their lord with a carefully plotted murder and afterwards commit mass seppuku, ritual self-disembowelment (W.Horsley, R.Buckley. Nippon. New Superpower, p. 20). 5. (a). The ovation at the Theatre des Champs Elysees in Paris began even before the curtain went up. (b). Last October, after the premiere of a new production of La Bayadere he had choreographed for the Paris Opera Ballet, [Nureyev] stepped onstage for the last time. (c). Nureyev bolted for freedom in June 1961, as the Kirov was waiting at Le Bourget airport outside Paris to board a flight for London (Newsweek 18.1.1993). 6. [Of Russian 'shuttle-traders' in

Africa] “They’re trying to turn the hotel into a Russian souk” - sighs hotel manager Pascal Werner (Newsweek 13-1.1992). 7. Barcelona’s democratic traditions and sense of independence go back to the Middle Ages. There were menestrals - shop-keepers and artisans - on the Consell de Cent, or Council of One Hundred, the governing body of the city, in the 13th century. [...] The combined talents of its turn-of-the-century architects made it La Ciudad de los Prodigios, or the City of Marvels... (Time 27.7.1992). 8. Dates of high significance fill Germany’s autumn calendar, none more freighted than Nov. 9. The day marked the third anniversary of the fall of the Berlin Wall and the 54th commemoration of Kristallnacht, the Night of the Broken Glass, when Nazi street gangs left the nation’s synagogues and Jewish businesses in flames and nearly 100 dead. (Time 23.11.1992).

Task 3; Write the name of the inhabitants of the countries and there official language.

MODEL: Canada - Canadians - English/French

1. Belgium -, Cyprus -, Czech Republic -, Denmark -, (the) Netherlands -, Finland -, Germany - Greece -, Poland -, Spain -, Sweden -, Switzerland -, Turkey -, Wales -, Scotland -,
2. Austria -, Hungary -, Italy -, Libya -, Peru -, Russia (the Federation of-) -
3. England -, France -, Ireland -
4. Singapore -, Norway -, Sri Lanka -, Mexico -, Morocco -
5. Bahrain -, Iraq -, Israel -, Oman -, Pakistan -, Somalia -, Yemen -
6. Iceland -, Luxembourg -, New Zealand -
7. China -, Congo -, Japan -, Lebanon -, Malta -
8. Monaco

5.4. Процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности

Текущий контроль

Текущий контроль представляет собой проверку усвоения материала теоретического и практического характера, регулярно осуществляемую на протяжении семестра. Проводится в форме: тестов; аудирования; собеседования по темам практических занятий.

Описание процедуры оценивания «Тестирование».

Тестирование по дисциплине проводится с использованием ресурсов электронной образовательной среды «Moodle» (режим доступа: <http://do.samgups.ru/moodle/>). Количество тестовых заданий и время задается системой. Результаты оцениваются сразу же автоматически. Либо студентам раздаются по отдельным темам тесты на бумажном носителе и выполняются в письменной форме. Результаты оцениваются преподавателем в соответствии с критериями, описанными в разделе 5.2.

Описание процедуры оценивания «Аудирование».

Аудирование - средство контроля, позволяющее оценить полноту и точность понимания монологической и диалогической речи при одноразовом восприятии в механической записи. Аудирование проводится с использованием ресурсов электронной образовательной среды «Moodle» (режим доступа: <http://do.samgups.ru/moodle/>). Количество тестовых заданий для проверки понимания монологической или диалогической речи и время задается системой. Результаты оцениваются сразу же автоматически. Либо проводится собеседование в устной форме. Результаты оцениваются преподавателем в соответствии с критериями, описанными в разделе 5.2.

Описание процедуры оценивания «Собеседование».

Собеседование - средство контроля, организованное как специальная беседа преподавателя с обучающимся на темы, связанные с изучаемой дисциплиной, и рассчитанное на выяснение объема знаний обучающегося по определенному разделу, лексико-грамматической теме, проблеме и т.п. Ответ обучающегося оценивается в соответствии с критериями, описанными в разделе 5.2.

Промежуточная аттестация

Промежуточная аттестация осуществляется в конце семестра и завершает изучение дисциплины. Основная форма промежуточной аттестации по дисциплине «Деловая письменная коммуникация»: зачет.

Описание процедуры оценивания «Зачет».

Зачет проводится в форме устного собеседования по основным темам изучаемой дисциплины или в форме тестирования.

Форма определяется преподавателем.

При проведении зачета в форме устного ответа на вопросы обучающемуся предоставляется 20 минут на подготовку. Опрос обучающегося не должен превышать 0,25 часа. Ответ обучающегося оценивается в соответствии с критериями, описанными в разделе 2.

При проведении зачета в форме тестирования в системе «Moodle» (режим доступа: <http://do.samgups.ru/moodle/>) количество тестовых заданий и время задается системой. Результат каждого обучающегося оценивается в соответствии с универсальной шкалой, приведенной в разделе 5.2.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Основная литература

| | Авторы, составители | Заглавие | Издательство, год | Эл. адрес |
|------|------------------------------|---|------------------------|-----------|
| Л1.1 | Нехаева Г. Б., Пичкова В. П. | Английский язык для делового общения: учебник для вузов | Москва: Проспект, 2016 | |

6.2. Дополнительная литература

| | Авторы, составители | Заглавие | Издательство, год | Эл. адрес |
|---|--|--|-----------------------------|---|
| Л2.1 | Иванова А. Б., Краснова Е. А., Темникова Н. Ю. | Русский язык и культура речи: курс лекций | Самара: СамГУПС, 2009 | https://e.lanbook.com/book/130309 |
| Л2.2 | Лунева Л. П., Иванова А. Б., Логонова Е. Ю., Темникова Н. Ю. | Речевой имидж делового человека: метод. указ. к вып. контр. работы для студ. всех спец. заоч. формы обуч. | Самара: СамГУПС, 2010 | |
| Л2.3 | Лунева Л. П., Логонова Е. Ю., Иванова А. Б. | Культура речи и деловое общение: метод. указ. к вып. контр. работы для студ. 1 курса напр. подгот. 080100 Э, 080400 УП заоч. формы обуч. | Самара: СамГУПС, 2013 | https://library.samgups.ru/cgi-bin/irbis/cgiirbis_64_ft.exe?C21COM=F&I21DBN=KTLG_FULLTEXT&P21DBN=KTLG&Z21ID=&S21CNR=5 |
| 6.2 Информационные технологии, используемые при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю) | | | | |
| 6.2.1 Перечень лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения | | | | |
| 6.2.1.1 | Диалог NIBELUNG | | | |
| 6.2.1.2 | ЭИОС MOODLE | | | |
| 6.2.1.3 | ABBYY Lingvo15 | | | |
| 6.2.1.4 | Конструктор тестов 3 | | | |
| 6.2.2 Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем | | | | |
| 6.2.2.1 | ЭБС BOOK.RU - https://www.book.ru/ | | | |
| 6.2.2.2 | ЭБ УМЦ ЖДТ - http://umcздt.ru/books/ | | | |
| 6.2.2.3 | ЭБС Лань - http://e.lanbook.com/ | | | |
| 6.2.2.4 | E-library - http://elibrary.ru | | | |
| 6.2.2.5 | Scopus - http://www.scopus.com/ | | | |
| 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) | | | | |
| 7.1 | Лингафонный кабинет (класс) – компьютеры, наушники, столы лингафонные, столы письменные, стулья офисные, доска аудиторная. | | | |
| 7.2 | Мультимедийный кабинет (класс) – интерактивная доска, компьютер, усилительные колонки, проектор, стул ученический групповой, стулья офисные, доска аудиторная, | | | |
| 7.3 | Учебная аудитория – телевизор, видеомагнитофон, стул ученический групповой, стулья офисные, доска аудиторная. | | | |
| 7.4 | Читальный зал библиотеки с неограниченным доступом в сеть Интернет. | | | |